Porównanie tłumaczeń Marka 3:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli dom przeciw sobie zostałby podzielony nie może zostać ostały dom ten |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli (jakiś) dom jest wewnętrznie podzielony, to taki dom nie zdoła się ostać. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeżeli dom (przeciw) sobie zostałby podzielony, nie będzie mógł dom ów ostać się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli dom przeciw sobie zostałby podzielony nie może zostać ostały dom ten |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I jeśli w jakimś domu brakuje jedności, grozi mu ruina. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jeśli dom jest podzielony wewnętrznie, to taki dom nie będzie mógł przetrwać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dom, jeźliby sam przeciwko sobie był rozdzielony, nie będzie się mógł ostać on dom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dom, jeśliby przeciw sobie był rozdzielon, nie może się ostać on dom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I jeśli dom wewnętrznie jest skłócony, to taki dom nie będzie mógł się ostać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeśliby dom sam w sobie był rozdwojony, to taki dom nie będzie mógł się ostać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I jeśli dom jest rozdarty niezgodą, to taki dom nie może się ostać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I jeżeli dom jest wewnętrznie skłócony, to taki dom nie będzie mógł przetrwać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i jeśli dom jakiś dojdzie do wewnętrznego rozłamu, ów dom nie zdoła się ostać. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | każdy dom, w którym brakuje zgody nie utrzyma się. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli dom zostanie rozdwojony, to taki dom nie będzie mógł się ostać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і коли дім проти себе поділиться, не може встояти той дім. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i jeżeliby domostwo aktywnie na siebie samo zostałoby podzielone, nie będzie mogło domostwo owo zostać stawione; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jeśli dom zostanie podzielony przeciw sobie ten dom nie będzie mógł się utrzymać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i jeśli dom jest podzielony sam w sobie, to taki dom nie może się ostać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i jeśli dom podzieli się wewnętrznie, to taki dom nie zdoła się ostać. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dom pełen kłótni i podziałów jest przecież skazany na zagładę. |